



© Мухаддес Китапты аударыу Институты, 2004

Филимонға жазылған хат

Китап ҳаққында мағлыұмат

Павел бул қысқаша хатты Ийсаның Хош Хабары ушын қамақта болған ўақытта жазып, Онисим хэм Тихик арқалы берип жиберген еди.

Бул хат Колоса қаласында жасаўшы кул ийелеўши болған Филимон атлы исениўши адамға жазылған. Филимонның кулы Онисим деген бир адам Римге қашып кетеди. Онисим Римде Павел менен қамақта бирге болып, Павел арқалы исениўши болады. Қамақта Онисим Павелге хызмет еткен хэм оған өз улындай болып қалған еди. Сонлықтан Павел хожайынына қайтып баратырған Онисим ушын өгиниш етип, енди оны кул сыпатында емес, ал сўйикли туўысқан сыпатында қабыл етиўди Филимоннан сораў ушын, усы хатты жазған еди.

Сәлемнама

¹ Ийса Масих* ушын туткын болған мен, Павелден хэм туўысқанмыз Тимофейден, бизлер менен бирге хызмет ететуғын сўйикли Филимонға сәлем! ² Және де, апамыз Афияға, бизлер менен бирге

* 1:1 *Масих* – еврей тилинде «Басына май қуйылған адам» дегенди аңлатады. Қудай ўәде еткен Қутқарыўшы.

Кудайдың әскери болған Архипке хәм сениң үйиндеги исениўшилер жәмәетине де сәлем жоллаймыз. ³Әкемиз Кудай хәм Ийемиз Ийса Масих сизлерге мийрим хәм тынышлық берсин!

**Филимонның исеними
хәм сүйиспеншилиги**

⁴ Мен дуға еткенімде сени тилге алып, Кудайыма бәркулла шүкирлик билдиремен. ⁵ Себеби сениң Ийемиз Ийсаға деген исенимиң хәм пүткил исениўшилерге* деген сүйиспеншилигиң хаққында еситип атырман. ⁶ Исениминди басқалар менен бөлисиўде тәсирли болыўың ушын, кулласы, Масих арқалы бизлер ийе болатуғын хәр қандай ийгиликти билиўде жетилсип барыўың ушын дуға етип атырман. ⁷ Өйткени туўысканым, сен себепли исениўшилердиң** кеўиллери көтерилип қалды. Солай етип, сениң сүйиспеншилигиң маған үлкен қуўаныш хәм тәселле берди.

**Павелдиң Онисим ушын
өтиниш етиўи**

⁸ Сонлықтан Масихтың елшиси сыпатында ўазыйпанды атқарыўды саған буйырыўға бийлигим болса да, ⁹⁻¹⁰ хәзир Ийса Масих ушын тутқын болған мен, ғарры Павел, қамақта мениң улым болған Онисим ушын сеннен сүйиспеншилик пенен өтинип сорайман. ¹¹ Ол бир ўақытлары саған пайдасыз болған еди, бирақ енди болса саған да, маған да жүдә пайдалы болып қалды.

¹² Оны, яғный өз жүрек-баўырымды саған қайтарып жиберип атырман. ¹³ Хош Хабар ушын қамақта болғанымда, сенин орнында маған хызмет етиўи ушын оны жанымда алып қалыўды қәлер едим. ¹⁴ Бирақ, сениң ислейтуғын жақсылығың мәжбүрий түрде емес, ал өз ықтыярың менен болыўи ушын, сениң қайылшылығыңсыз хеш нәрсе ислегим келмеди. ¹⁵ Мүмкин, оның сеннен ўақытша айра түскенинин себеби оны мәңгиге қайтарып алыўың ушын болған шығар. ¹⁶ Оны енди қул деп емес, ал қулдан зыят сүйикли туўысканың сыпатында қабыл ет. Әсиресе мен ушын ол жүдә қәдирли. Ал сен ушын болса, ол хәм қул сыпатында, хәм Ийемиздеги бир туўысқан сыпатында және де қәдирлирек болады.

¹⁷ Сонлықтан егер мени жолдасым деп санайтуғын болсаң, оны мени қабыл еткендей, қабыл ет. ¹⁸ Ол саған қандай да бир жаманлық ислеген болса ямаса қарыздар болса, мениң есабыма жазып

* 1:5 Сөзбе-сөз: мухаддеслерге.

** 1:7 Сөзбе-сөз: мухаддеслердин.

кой. ¹⁹ Мен, Павел, буны өз колым менен жазып атырман: мен төлеймен. Ал сениң маған өз өмириң менен қарыздар екеңди айтпай-ақ қояйын. ²⁰ Аўа, туўысқаным, мен сеннен Ийемиз алдында бир жәрдем алайын. Масих алдында кеўлимди көтер. ²¹ Қулақ асатуғыныңа исенип, саған жазып атырман. Сениң айтқанымнан да артық ислейтуғыныңды билемен.

²² Соның менен бирге, маған туратуғын бир орын да таярла. Өйткени Қудай сизлердиң дуўа етип сорағанларыңызға жуўап берип, мени сизлерге жиберетуғынынан үмит етемен.

Соңғы сәлемнама

²³ Ийса Масих ушын мениң менен бирге тутқын болған Епафрас саған сәлем айтып атыр. ²⁴ Және де, бизлер менен хызмет етип атырған Марк, Аристарх, Димас хәм Лука да саған сәлем жоллап атыр.

²⁵ Ийемиз Ийса Масихтың мийрими сизлерге* яр болсын!

* ²⁵ Сөзбе-сөз: сизлердиң руўхыңызға.